



TRAIT D'UNION BINDE-GLIED

FÉDÉRATION VALAISANNE DES RETRAITÉS - WALLISER VERBAND DER RENTNER



DOSSIER

Tout ce que vous avez toujours voulu savoir sur le premier séminaire du 20 mars

DOSSIER

Alles, was Sie schon immer über das erste Seminar am 20. März wissen wollten

PAGE 6 | SEITE 7

FVR

Autour des élections communales d'automne

WVR

Rund um die Gemeinderatswahlen im Herbst

PAGE 2 | SEITE 3

REPORTAGE

Première suisse pour et avec des Seniors

BERICHT

Schweizer Premiere für und mit Seniorinnen und Senioren

PAGE 4 | SEITE 5

APPEL

Des legs comme ressource nouvelle

AUFRUF

Vermächtnisse als neue Ressource

PAGE 19 | SEITE 19

Elections communales de septembre prochain! Action en préparation de la Fédération...

Votre Fédération organise en partenariat avec Pro Senectute Valais-Wallis, l'Association valaisanne des établissements médico-sociaux (AVALEMS) et le Groupement valaisan des centres médico-sociaux (GVCMS) une série de six soirées d'information-échanges avec les candidats-es aux élections communales.

Avec quel but?

Informers les candidats et candidates aux conseils communaux et généraux sur les questions « Senior » et les Défis majeurs à relever ensemble dans les prochaines années...

Quand?

En septembre prochain.

A quels endroits?

Brigue, Viège, Sierre, Sion, Martigny et Monthey.

Avec quels partenaires?

Pro Senectute, l'AVALEMS et le GVCMS; les partis politiques et les communes vont relayer nos invitations vers les candidats.

Quels intervenants?

Les directions des institutions partenaires et Stéphanie Monod, professeur à Unisanté, Lausanne.

Et bien sûr avec l'appui logistique des membres seniors des associations locales!! ■

Votre Fédération salue chaleureusement l'initiative de la Fédération des communes du Valais et vous invite à en prendre connaissance, voir le site:

Prends ta place | Prends ta place
<https://www.prendstaplace.ch/fr>

Un récent contact avec les responsables de l'action nous a confirmé leur vif intérêt pour des candidatures de seniors-es dont les apports sont largement soulignés ici:

La politique: en suis-je capable?
 | Prends ta place
<https://www.prendstaplace.ch/fr/engage-toi>

Parlez-en, engageons-nous et contribuons ainsi mieux à nos vies locales communales!



Gemeinderatswahlen im kommenden September! Der Verband bereitet eine Aktion vor...

**CHRISTIAN BONVIN UND
MARIANNE MATHIER**
Ihre Co-Präsidenten

Der Walliser Verband der Rentner organisiert in Partnerschaft mit Pro Senectute Valais-Wallis, der Walliser Vereinigung der Alters- und Pflegeheime (AVALEMS) und der Walliser Vereinigung der Sozialmedizinischen Zentren (GVCMS) eine Reihe von sechs Informations- und Austauschabenden mit den Kandidatinnen und Kandidaten für die Gemeinderatswahlen.

Ziel

Die Kandidatinnen und Kandidaten für den Gemeinde- und Generalrat über «Senioren»-Fragen und die grossen Herausforderungen, die in den nächsten Jahren gemeinsam bewältigt werden müssen, informieren...

Der WVR begrüsst die Initiative des Walliser Gemeindeverbandes und lädt Sie ein, diese zur Kenntnis zu nehmen:

**Nimm Platz im Gemeinderat /
Sitz dich ein!**
<https://www.prendstaplace.ch/de>

Ein Verantwortlicher des Projekts bestätigte, dass die Gemeinden grosses Interesse an Kandidaturen von Seniorinnen und Senioren haben, deren Beiträge hier besonders hervorgehoben werden:

Nehme ich Platz im Gemeinderat?
<https://www.prendstaplace.ch/de/dein-amt>

Sprechen wir darüber, engagieren wir uns und tragen so besser zu unserem kommunalen Ortsleben bei!



Wann

Nächsten September.

Wo

Brig, Visp, Siders, Sitten, Martigny und Monthey.

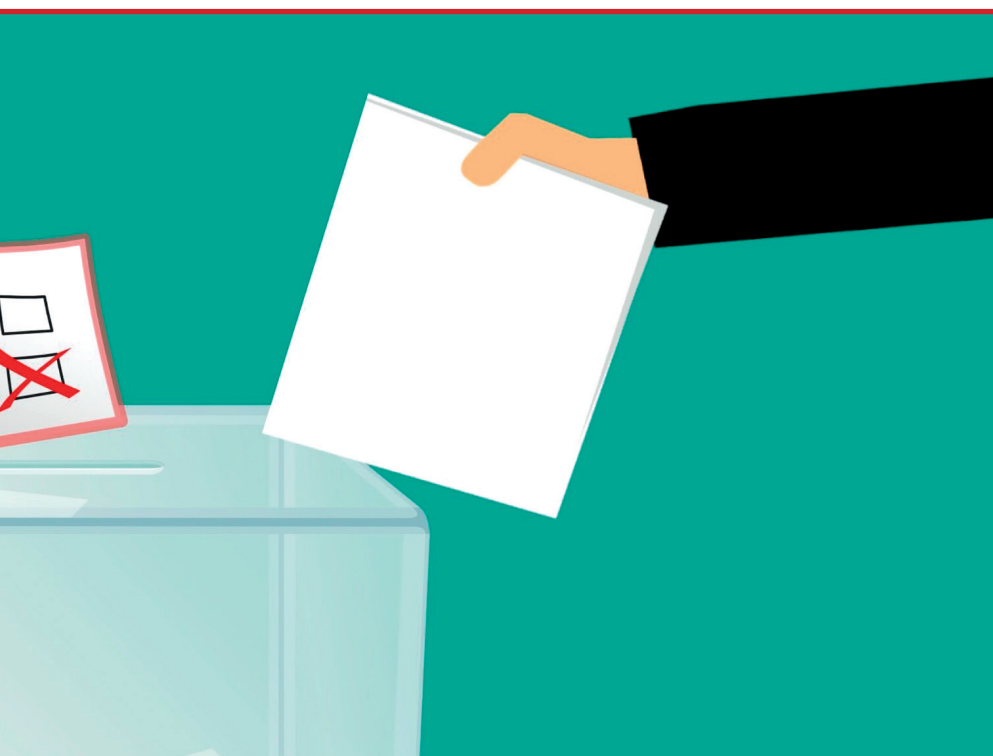
Partner

Pro Senectute, AVALEMS und GVCMS; die politischen Parteien und Gemeinden werden unsere Einladungen an die Kandidaten weiterleiten.

Rednerinnen und Redner

Die Direktoren der Partnerinstitutionen und Stéphanie Monod, Professorin an der Unisanté, Lausanne.

Und natürlich mit der logistischen Unterstützung der Seniorinnen und Senioren unserer Mitgliedervereine!!! ■



Au Théâtre cet après-midi

Première suisse pour et avec des Seniors

JOËL CERUTTI
Journaliste | Sierre

Les têtes grises valaisannes se sont mobilisées grâce au Théâtre Tête d'Or de Lyon. Cette structure offre depuis de nombreuses années aux aînés la possibilité d'apprécier un théâtre l'après-midi. Cerise sur le gâteau, elle met à disposition un convoi pour celles et ceux qui souhaitent en bénéficier. Une des têtes pensantes de la Tête d'Or porte un nom d'ici, Pascal Héritier. C'est lui qui a suggéré à Céline Ramsauer d'adapter cette idée au Conthey Show qu'elle dirige depuis maintenant cinq ans. Si fait, depuis deux saisons, les Seniors valaisans profitent de spectacles vers les 15 heures et de cars qui les y conduisent.

Une première suisse, osons le dire!

Mais il n'y a pas que ça...

La structure de Conthey Show s'appuie sur les forces de bénévoles – une bonne quarantaine – dont le 80 % jouit des plaisirs de la retraite. Alors que les cars Buchard déposent dès 14 heures un nombreux public aux portes de la Salle Polyvalente de Conthey, ils se sont déjà activés en amont. La veille, mercredi, ils ont participé au montage du décor. Parfois tardif en fonction des trajets adoptés par le chauffeur du camion qui apporte le matériel...

« C'est sportif! »

Ce jeudi, Eric, celui qui reçoit la casquette de « chef », veille au grain. Il supervise les cinq smartphones qui scannent les divers types de billets. Il témoigne. Quand il y a entre 1000 et 1400 personnes qui viennent assister au spectacle, ils ne se roulent pas les pouces. « C'est sportif! », résume-t-il. Puis, il y a la tradition de la raquette

En partenariat avec Pro Senectute Valais-Wallis, Conthey Show a transposé un concept lyonnais en Valais. Les aînés y sont impliqués à la fois comme spectateurs ou comme acteurs.



« hypersympa » que dégustent les artistes une fois leurs prestations terminées. Là encore, il faut gérer, planifier, racler.

Eric, ancien instituteur, a su rameuter ses collègues pour qu'ils s'investissent dans cette aventure. « On n'a pas eu le choix, plaisante-t-on autour de lui, il nous a dit que pendant quarante ans, nous n'avions rien fichu et que maintenant il fallait enfin bosser! » Avec le recul, ils remarquent que les aînés se déplacent plus depuis le Chablais que depuis Sierre. « Il faut les bouger, les gens! » Dans une ambiance à l'efficace décontraction, ils guident spectatrices et spectateurs jusque vers leurs chaises. En

grande majorité, ces bénévoles viennent de la région. Ils se félicitent de l'expérience par l'énergie sympathique qu'elle apporte. Irrespectueux en diable, ils osent chambrier la responsable. « Céline? Ah oui, elle, c'est la «Hauptcheftine»! Elle nous traite comme des esclaves! », dénonce Eric, l'œil très malicieux. En plus, ils ne savent même pas mentir sérieusement. ■

Heute Nachmittag ins Theater

Schweizer Premiere für und mit Seniorinnen und Senioren

JOËL CERUTTI
Journalist | Siders

Das Théâtre Tête d'Or in Lyon mobilisiert die Walliser «Grauhaarigen». Seit vielen Jahren bietet das Theater älteren Menschen die Möglichkeit, nachmittags ein Theaterstück zu besuchen. Als i-Tüpfelchen stellt es denjenigen, die möchten, einen Transport zur Verfügung. Einer der führenden Köpfe hinter dem Tête d'Or trägt einen einheimischen Namen: Pascal Héritier. Er schlug Céline Ramsauer vor, diese Idee auf die Conthey Show zu übertragen, die sie seit nunmehr fünf Jahren leitet. Seit zwei Saisons kommen die Seniorinnen und Senioren im Wallis in den Genuss von Shows um 15 Uhr und Bussen, die sie nach Conthey bringen.

Eine Schweizer Premiere, sagen wir es!

Aber das ist nicht alles...

Die Struktur der Conthey Show stützt sich auf freiwillige Kräfte - gut 40 an der Zahl -, von denen 80 % den Ruhestand geniessen. Während die Buchard-Busse ab 14 Uhr ein zahlreiches Publikum vor den Toren der Mehrzweckhalle von Conthey absetzen, haben die Freiwilligen bereits im Vorfeld fleißig gearbeitet. Am Vortag, dem Mittwoch, halfen sie beim Aufbau des Bühnenbildes. Manchmal erst spät, abhängig von der gewählten Route des Lastwagenfahrers, der das Material anliefert ...

«Das ist sportlich!»

An diesem Donnerstag überwacht Eric, der die «Chefmütze» trägt, alles. Er beaufsichtigt die fünf Smartphones, die die verschiedenen Billett-Arten scannen. Er verrät uns, dass zwischen 1000

In Partnerschaft mit Pro Senectute Valais-Wallis hat Conthey Show ein Konzept aus Lyon ins Wallis übertragen. Die Seniorinnen und Senioren werden dabei sowohl als Zuschauer als auch als Schauspieler einbezogen.



und 1400 Besucher kommen, um sich die Show anzusehen. Da dreht niemand die Daumen. «Das ist sportlich», fasst er zusammen. Dann gibt es noch die Tradition des «hypersympathischen» Raclettes, das die Künstler nach ihren Auftritten geniessen. Auch hier gilt es zu managen, zu planen und Raclette zu streichen.

Eric, ein ehemaliger Lehrer, versteht es, seine Kollegen zu bewegen, sich an diesem Abenteuer zu beteiligen. «Wir hatten keine Wahl», scherzten die Leute um ihn herum, «er sagte uns, dass wir vierzig Jahre lang nichts getan haben und dass wir jetzt endlich arbeiten müs-

sen.» Im Nachhinein stellen sie fest, dass die Seniorinnen und Senioren eher aus dem Chablais als aus Siders kommen. «Man muss sie bewegen, die Leute!» In einer sehr entspannten Atmosphäre führen sie die Zuschauerinnen und Zuschauer zu ihren Plätzen. Die meisten dieser Freiwilligen kommen aus der Region. Sie freuen sich über die positive Energie, die diese Erfahrung mit sich bringt. Respektlos wagen sie es, die Leiterin zu schikanieren. «Céline? Ach ja, das ist unsere «Hauptchefin»! Sie behandelt uns wie Sklaven», sagt Eric mit schelmischem Blick. Ausserdem können sie nicht einmal ernsthaft lügen. ■

Tout ce que vous avez voulu savoir sur le premier séminaire de la FVR...

JOËL CERUTTI
Journaliste | Sierre

Pour donner des perspectives et des inputs, ils étaient quatre. Le fil rouge – « Les communes et l'accompagnement des séniors » – s'est ensuite dévidé dans les ateliers qui ont communiqué leurs retours. De quoi nourrir les réflexions, celles des participant.e.s et les vôtres.

Input d'Esther Waeber-Kalbermatten, comme coprésidente du Conseil Suisse des Aînés (CSA)

Élément connu, la pyramide des âges fait que le nombre des séniors augmente sans cesse. Octogénaires et nonagénaires deviennent « monnaie courante » au sein de la population. Si le corps vieillit, un sexagénaire ou un septuagénaire se sentent plus jeunes de douze ans. Le CSA souhaite renforcer la qualité de vie et l'autodétermination. Il tend vers le soutien des organisations de séniors, l'échange des expériences intergénérationnelles. Ce qui permet, entre autres, de lutter contre la solitude ou les discriminations. D'après une étude menée par Pro Senectute en 2022, 14% vivent au seuil de pauvreté (2279 francs/mois) et 20% sont menacés par la pauvreté (2505 francs/mois). 220 000 retraités touchaient des prestations complémentaires en 2021 contre 138 000 vingt ans plus tôt. 200 000 personnes ne feraient pas valoir leurs droits aux PC.

Dans les défis à relever, Esther Waeber-Kalbermatten pointe des transports publics plus adaptés aux personnes du 3^e âge, des accès plus simples aux espaces publics, le logement des séniors, les logements assistés. Pour ce dernier point, la ville de Berne offre des

... sans oser le demander! Si vous n'avez pas pu être des nôtres le 20 mars ou si vous appréciez une synthèse des diverses interventions, cet article est pour vous.



garanties de prise en charge. Ce que M^{me} Waeber voit comme une bonne pratique.

Retour des ateliers :

■ Les votations du 13 mars sur la 13^e rente annuelle ont montré qu'il faut absolument garder le contact avec les jeunes.

■ Le chiffre de 200 000 personnes qui ne touchent pas la PC alors qu'elles y auraient droit est extrêmement important.

■ Au sujet de ces 200 000, il y aurait du travail d'automatisme au niveau des déclarations d'impôts.

■ Les exposés n'ont pas assez mis en valeur les nombreux secteurs économiques (voyages, santé, culture) qui vivent largement de la vivacité du 3^e âge.

Input Victor Fournier, nouveau directeur de Pro Senectute Valais

De façon plus large, M. Fournier place les aînés au cœur du fédéralisme. Leur bien-être est assuré autant par la Confédération, les cantons que les communes. En Valais, contrairement à Fribourg, les autorités considèrent les séniors au même titre que les autres citoyens sans législation particulière.

Alles, was Sie schon immer über das erste WVR-Seminar wissen wollten...

JOËL CERUTTI
Journalist | Siders

Um Perspektiven und Inputs zu geben, waren sie zu viert. Der rote Faden - «Die Gemeinden und die Begleitung der Senioren» - wurde anschliessend in den Workshops diskutiert und die Ergebnisse rückgemeldet, was die Überlegungen der Teilnehmer und Ihre eigenen anregen soll.

Input von Esther Waeber-Kalbermatten, Co-Präsidentin des Schweizerischen Seniorenrates (SSR)

Die Alterspyramide ist ein bekanntes Element, die Zahl der Senioren steigt stetig an. Achtzig- und Neunzigjährige sind in der Bevölkerung «gang und gäbe». Wenn der Körper altert, fühlt sich ein 60- oder 70-Jähriger zwölf Jahre jünger. Der SSR möchte die Lebensqualität und die Selbstbestimmung stärken. Er tendiert zur Unterstützung von Seniorenorganisationen, zum Austausch von Erfahrungen zwischen den Generationen. Dies dient unter anderem der Bekämpfung von Einsamkeit oder Diskriminierung. Laut einer von Pro Senectute im Jahr 2022 durchgeführten Studie leben 14% an der Armutsgrenze (2279 Franken/Monat) und 20% sind von Armut bedroht (2505 Franken/Monat). 220 000 Rentnerinnen und Rentner bezogen 2021 Ergänzungsleistungen, 20 Jahre zuvor waren es 138 000. 200 000 Personen würden ihre Ansprüche auf EL nicht geltend machen.

Esther Waeber-Kalbermatten nennt als Herausforderungen altersgerechtere öffentliche Verkehrsmittel, einfachere Zugänge zu öffentlichen Räumen,

... ohne sich zu trauen, danach zu fragen! Wenn Sie am 20. März nicht dabei sein konnten oder eine Zusammenfassung der verschiedenen Beiträge schätzen, ist dieser Artikel genau das Richtige für Sie.



Wohnungen für Seniorinnen und Senioren und betreutes Wohnen. Für den letzten Punkt bietet die Stadt Bern Betreuungsgarantien an. Was Frau Waeber als gute Praxis sieht.

Rückmeldungen aus den Workshops:

■ Die Abstimmungen vom 13. März über die 13. Jahresrente zeigten, dass man unbedingt den Kontakt zu jungen Menschen halten muss.

■ Die Zahl von 200 000 Personen, die keine EL beziehen, obwohl sie Anspruch darauf hätten, ist extrem wichtig.

■ Bezüglich dieser 200 000 gäbe es Automatismen bei den Steuererklärungen.

■ In den Referaten wurden die zahlreichen Wirtschaftssektoren (Reisen, Gesundheit, Kultur), die weitgehend von der Lebendigkeit des dritten Alters leben, nicht genügend hervorgehoben.

Input Victor Fournier, neuer Direktor von Pro Senectute Wallis

Im weiteren Sinne stellt Herr Fournier die Seniorinnen und Senioren in den Mittelpunkt des Föderalismus. Ihr Wohlergehen wird gleichermassen vom Bund, den Kantonen und den



Ses actions pragmatiques évoluent sur les enseignements d'une commission consultative. M. Fournier observe qu'il n'existe pas une réponse politique nationale, ce qui peut entraîner des inégalités d'offres voire d'accès à certaines prestations. Il convient d'accroître la coordination et la complémentarité. M. Fournier a recensé le « réseau sénior » suisse. Sa multitude a pour le moins étonné... (voir tableau). Dans les bonnes pratiques, le directeur de Pro Senectute Valais apprécie les activités du BRIC et les soirées citoyennes.

Retour des ateliers :

- Le pouvoir communal pourrait se montrer plus proactif dans le soutien et l'accompagnement pour la transformation ou la création de logements adaptés.

- La mobilité des aînés des régions de montagne et de station est encore plus compliquée qu'en ville.

- Le projet BRIC est devenu indispensable en trois ans.

- Le tableau de Victor Fournier dénote des possibilités d'amélioration de la coordination entre partenaires.

- Le schéma « réseau seniors » a déstabilisé. Des mots comme « carte hallucinante » ont été lancés.

- Ne pas réinventer la roue alors que le canton a mis en place une commission cantonale des seniors et une coordination cantonale.

Input d'Anne-Dominique Bitschnau, les démarches participatives dans la commune Fully

La politique de Fully passe par le soutien dans les demandes des aînés tout en les rendant acteurs ce que peut être organisé. Cette démarche active favorise l'intégration à la communauté et surtout écoute les réels besoins. La sortie des aînés à Fully a connu diverses étapes : repérage poussé des lieux, choix de l'affiche, distribution de celle-ci, accueil le jour J. En multipliant de telles actions, les seniors sont touchés dans leur diversité. Ces organisations s'effectuent en synergie avec des structures existantes. Le bénévolat n'implique pas uniquement les 60+ et varie selon les envies de chacun.e. Toujours au chapitre des « bonnes pratiques », terminant chaque intervention à la demande de

la FVR, Anne-Dominique Bitschnau pointe le café-citoyen, le goûter-bal politique voire les apéritifs durant les marchés.

Retour des ateliers :

- L'administration peut motiver et (ré)activer des sociétés locales pour intégrer au mieux des aînés.

- Les 60+ ont souvent plus de temps pour arpenter le territoire communal et trouver ci et là un petit détail d'aménagement digne d'être amélioré simplement.

- De grandes communes comme Fully ont la possibilité d'engager des professionnels pour les questions liées aux aînés. Ce n'est pas le cas des plus petites.

- Chaque commune a ses spécificités, il ne faut absolument pas chercher une uniformité.

Input de Pasqualina Perrig-Chiello, professeur émérite de l'Université de Berne

Le désir légitime de chaque personne âgée est de pouvoir rester à la maison, même si elle est malade ou handicapé.

Gemeinden gewährleistet. Im Wallis, im Gegensatz zu Freiburg, betrachten die Behörden die Senioren als gleichwertig mit den anderen Bürgern, ohne besondere Gesetze. Ihre pragmatischen Aktionen entwickeln sich auf den Erkenntnissen einer Konsultativkommission. Herr Fournier merkt an, dass es keine nationale politische Antwort gibt, was zu Ungleichheiten bei den Angeboten oder sogar beim Zugang zu bestimmten Leistungen führen kann. Die Koordination und Komplementarität müsse stärker betont werden. Herr Fournier zeigte das Schweizer «Seniorennetzwerk» auf. Dessen Vielzahl hat zumindest erstaunt... (siehe Tabelle). Unter den guten Praktiken schätzt der Direktor von Pro Senectute Wallis die Aktivitäten des BRIC und die Bürgerabende.

Rückmeldungen aus den Workshops:

■ Die Gemeindebehörden könnten bei der Unterstützung und Begleitung von Umbauten oder der Schaffung von angepasstem Wohnraum proaktiver sein.

■ Die Mobilität von Senioren in Berg- und Tourismusgebieten ist noch komplizierter als in der Stadt.

■ Das BRIC-Projekt ist innerhalb von drei Jahren unverzichtbar geworden.

■ Das von Victor Fournier präsentierte Schema zeigt Möglichkeiten auf, wie die Koordination zwischen den Partnern verbessert werden kann.

■ Das Schema «Seniorennetzwerk» verunsicherte. Worte wie «halluzinierende Karte» wurden in den Raum geworfen.

■ Das Rad sollte nicht neu erfunden werden, wo doch der Kanton eine kantonale Konsultativkommission für die Generationen 60+ und eine kantonale Koordination eingerichtet hat.

Input von Anne-Dominique Bitschnau, partizipative Verfahren in der Gemeinde Fully

Die Politik von Fully besteht darin, die Anliegen der Senioren zu unterstützen und sie gleichzeitig zu Akteuren zu machen, was organisiert werden kann. Dieser aktive Ansatz fördert die Integration in die Gemeinschaft und hört vor allem auf die tatsächlichen Bedürfnisse.

Der Seniorenausflug in Fully durchläuft verschiedene Etappen: genaue Erkundung der Orte, Auswahl des Plakats, Verteilung desselben und Empfang am Tag X. Durch die Vervielfachung solcher Aktionen werden die Senioren in ihrer ganzen Vielfalt erreicht. Dieses Organisieren wird in Synergie mit bestehenden Strukturen durchgeführt. Freiwilligenarbeit betrifft nicht nur die Altersgruppe 60+ und variiert je nach den Wünschen jedes Einzelnen. Ebenfalls im Kapitel «gute Praktiken», das auf Wunsch des WVR jeden Vortrag beendet, verweist Anne-Dominique Bitschnau auf den Bürgerkaffee, den politischen Teekränzchen-Ball oder sogar auf Aperitifs während der Märkte.

Rückmeldungen aus den Workshops:

■ Die Verwaltung kann lokale Vereine motivieren und (re)aktivieren, um Senioren bestmöglich zu integrieren.

■ Die 60+ haben oft mehr Zeit, das Gemeindegebiet zu durchstreifen und hier und da ein kleines Gestaltungsdetail zu finden, das es wert ist, flexibel verbessert zu werden.



Ceci afin de préserver son intimité et son autonomie. Ces nouveaux besoins peuvent se concrétiser grâce aux proches-aidant. La société se repose beaucoup sur eux.

Une bonne moitié des 85+ a besoin de ces bonnes volontés et 75% d'entre eux bénéficient des implications de leurs partenaires ou de leurs enfants aînés. Sinon, les professionnels qui se déplacent à domicile sont en première ligne pour des soins plus ciblés. On sait qu'en 2050, le nombre des 80+ va doubler en Suisse. Un habitant sur dix sera au moins octogénaire. Il deviendra de plus en plus difficile de compter uniquement sur les proches-aidant ou leurs

appuis financiers. Cette évolution va demander de revoir la façon d'œuvrer du corps médical, d'assouplir notamment les conditions de travail. Un graphique fourni par M^{me} Perrig-Chiello souligne la forte inégalité, dans les régions valaisannes, pour des structures d'accueil de jour ou de nuit. Dans le Haut-Valais, il y aurait des possibilités pour 126 personnes et, dans le district de Martigny-Entremont, nous serions à 8975... Dans les « bonnes pratiques » observées, M^{me} Perrig-Chiello cite les habitations avec service « Vicino Casa » à Lucerne, Vieillir en Singine (FR) et surtout D'Nischa, un réseau local organisé dans le Haut-Valais qui a marqué l'audience (cf. tableau).

Retour des ateliers :

■ Les structures de jour et de nuit disponibles, avec la grande différence entre le Haut et le Bas, n'ont pas été très bien comprises.

■ Les proches-aidant doivent souvent renoncer à une partie de leur travail et devraient être mieux soutenus (dégrèvement fiscal, mise à disposition de jours).

■ Il semble y avoir une contradiction entre la tendance très favorable au maintien à domicile et les fortes demandes d'augmentation des lits EMS.

Dans la conclusion de Christian Bonvin, co-président de la FVR

Les résultats de ce séminaire doivent être une source d'inspiration pour tous les acteurs présents. Il n'oublie pas de remercier les préfets, qui ont joué un « rôle capital » en facilitant l'accès à tous les responsables communaux.

Quelques réactions

Au sortir des quatre heures du séminaire menées au pas de charge, les divers protagonistes ont dressé quelques constats positifs dans les critiques. Certains auraient aimé « encore plus d'ambitions », d'autres ont souligné le grand mérite de cette première tout en la trouvant parfois « scolaire » ou « trop chargée ». Ces grandes lignes se retrouvent dans l'analyse qualité. En gros, il aurait fallu moins de présentations et augmenter le temps des échanges. L'attente de plus de cas concrets – cités dans les « Bonnes pratiques » – prend nettement le pas sur le domaine des expertises. Les « Merci, à refaire dès que possible! » n'ont pas manqué. Ils marquent l'encouragement à rendre ce Séminaire pérenne. ■

Aide de voisinage

Petite, fine et exactement là où il faut

Accompagner :
Médecin/administration/thérapie/coiffeur
Aide aux transports publics
Promenades/petites randonnées
cours/courrier

société :
Visites/entretiens/lectures à haute voix
Cuisiner/repas en commun
Soulagement des proches aidants
Théâtre/concert/cinéma

Ménage :
En cas d'absence : appartement/courrier/plantes
Bricolage/petits travaux de jardinage
Assistance technique : téléphone/téléphone portable/TV/ordinateur/appareils électriques

Enfants :
Encadrement et soutien

Administration :
Travaux de rédaction formels
Soutien administratif



L'AIDE ORGANISÉE
ENTRE VOISINS DANS
LE HAUT-VALAIS
unique en son genre

Association fondée en 2018-
Initiative Ursula Dellberg, directrice

41 Volontaires
68 Utilisateurs/trices



■ Grosse Gemeinden wie Fully haben die Möglichkeit, Fachleute für Seniorenfragen einzustellen. Dies ist bei kleineren Gemeinden nicht der Fall.

■ Jede Gemeinde hat ihre Eigenheiten, eine Uniformität ist absolut nicht anzustreben.

Input von Pasqualina Perrig-Chiello, emeritierte Professorin der Universität Bern

Der legitime Wunsch eines jeden älteren Menschen ist es, zu Hause bleiben zu können, auch wenn er krank oder behindert ist. Dies geschieht, um seine Privatsphäre und seine Autonomie zu wahren. Diese neuen Bedürfnisse können dank der pflegenden Angehörigen verwirklicht werden. Die Gesellschaft ist sehr auf sie angewiesen.

Gut die Hälfte der 85+ ist auf diese guten Geister angewiesen, und 75% von ihnen profitieren von der Beteiligung ihrer Partner oder älterer Kinder. Ansonsten stehen die Fachleute, die zu Hause vorbeikommen, an vorderster Front für eine gezieltere Pflege. Es ist bekannt, dass sich die Zahl der 80+ in der Schweiz bis 2050 verdoppelt. Einer von zehn Einwohnern wird mindestens 80 Jahre alt sein. Es wird immer schwieriger, sich allein auf die pflegenden Angehörigen oder deren finanzielle Unterstützung zu verlassen. Diese Entwicklung erfordert ein Überdenken

der Arbeitsweise der Ärzteschaft und insbesondere eine flexiblere Gestaltung der Arbeitsbedingungen. Eine von Frau Perrig-Chiello zur Verfügung gestellte Grafik unterstreicht die starke Ungleichheit in den Walliser Regionen in Bezug auf Tages- und Nachtbetreuungseinrichtungen. Im Oberwallis gäbe es Möglichkeiten für 126 Personen und im Bezirk Martigny-Entremont wären es 8975... Unter den beobachteten «guten Praktiken» nannte Frau Perrig-Chiello das betreute Wohnen «Vicino Casa» in Luzern, Älter werden im Senebezirk (FR) und vor allem D'Nischa, ein lokales Netzwerk, das im Oberwallis organisiert ist und das Publikum beeindruckte (siehe Tabelle).

Rückmeldungen aus den Workshops:

■ Die verfügbaren Tages- und Nachtstrukturen mit dem grossen Unterschied zwischen Ober- und Unterwallis wurden nicht sehr gut verstanden.

■ Pflegende Angehörige müssen oft auf einen Teil ihrer Arbeit verzichten und sollten besser unterstützt werden (Steuererleichterungen, Bereitstellung von Tagen).

■ Es scheint einen Widerspruch zwischen dem sehr positiven Trend zur häuslichen Pflege und den starken Forderungen nach mehr Pflegeheimbetten zu geben.

Schlussfolgerung von Christian Bonvin, Co-Präsident des WVR

Die Ergebnisse dieses Seminars sollten allen anwesenden Akteuren als Inspiration dienen. Er vergisst nicht, den Präfekten zu danken, die eine «entscheidende Rolle» gespielt haben, indem sie den Zugang zu allen Gemeindevverantwortlichen erleichterten.

Einige Reaktionen

Am Ende des vierstündigen Seminars, das im Eiltempo abgehalten wurde, hielten die verschiedenen Protagonisten einige positive Feststellungen in den Kritiken fest. Einige hätten sich «noch mehr Ambitionen» gewünscht, andere betonten die grossen Verdienste dieser Premiere, empfanden sie aber manchmal als «schulisch» oder «zu überladen». Diese Grundzüge finden sich auch in der Qualitätsanalyse wieder. Im Grossen und Ganzen hätte es weniger Präsentationen und mehr Zeit für den Austausch gebraucht. Die Erwartung von mehr konkreten Fallbeispielen - die in den «Guten Praktiken» genannt werden - gewinnt deutlich an Bedeutung gegenüber dem Bereich der Expertisen. An «Danke, so bald wie möglich wiederholen!» fehlte es nicht. Sie markieren die Ermutigung, dieses Seminar zu einer dauerhaften Einrichtung zu machen. ■





*Une co-présidente à l'accueil et au contrôle des présences.
Eine Co-Präsidentin am Empfang und bei der Anwesenheitskontrolle*



*Mettre en route les enregistrements
Aufnahmen starten*



*Hisser les couleurs de la FVR.
Die Farben des WVR hissen*



*Une écoute plus qu'attentive et critique.
Mehr als aufmerksames und kritisches Zuhören*



*Détente numérique avant le séminaire.
Digitale Entspannung vor dem Seminar*



*Montée vers les ateliers.
Aufstieg zu den Workshops*



*Une écoute plus qu'attentive et critique.
Mehr als aufmerksames und kritisches Zuhören*



*Le retour des jeunes générations.
Rückkehr der jüngeren Generationen*



*Résumé des ateliers quand l'informatique fait défaut.
Zusammenfassung der Workshops, wenn der Computer versagt*

« Ce n'était pas un séminaire où nous étions là pour nous plaindre »

JOËL CERUTTI
Journaliste | Sierr

Le 20 mars, Patrice Clivaz était de toutes les conversations, dans toutes les transitions, dans tous les ateliers. Avec les autres membres du comité impliqués, il n'a pas ménagé ses peines afin que ce premier séminaire se déroule sous les meilleurs auspices en respectant le temps imparti. Mais avant que tout ne soit réglé comme sur du papier à musique, il a fallu écrire la partition. Puis la faire interpréter le plus justement possible et enfin lui assurer un digne final. En dehors des métaphores, plongée dans les coulisses de l'événement.

AVANT

« Comment je me suis retrouvé dans cette aventure ? C'est le lobby intense de Christian Bonvin – que j'apprécie beaucoup – qui m'y a contraint (rires!). Il insistait beaucoup pour que je rentre au comité et c'est comme ça que j'ai été finalement « engagé » ! Et puis, quelles que soient les phases de ma carrière, tant au niveau de l'enseignement que de la politique, je ne suis pas de ceux qui subissent. J'aime m'impliquer pour que les choses évoluent. J'ai aussi appris qu'au sein de la FVR, la tradition était d'avoir un ancien président du Grand Conseil afin de piloter le Parlement des aînés.

Après, nous avons réfléchi à ce que nous voulions réaliser. Le Parlement représente une énorme machine où se déroulent beaucoup de riches discussions, mais où des effets mettent du temps à se concrétiser. Il fallait cibler un sujet plus précis. Et là, en petit comité de quatre personnes, nous nous sommes

Patrice Clivaz, membre du comité de la FVR, a été la cheville ouvrière et présidentielle du premier séminaire. Il y a apporté toute sa riche expérience, ses relations et sa façon de faire. En français comme en allemand, bilinguisme oblige. Ses impressions avant, pendant et après.



réunis une bonne vingtaine de fois pour poser une organisation efficace. J'avais déjà piloté des séminaires durant toutes mes années à la HEP. J'en avais donc l'expérience et les contacts. Nous nous sommes mis d'accord sur la thématique avec des intervenants et des intervenants qui devaient avoir du sens dans leurs discours et les éléments qu'ils apportaient. Nous les avons convoqués avant le séminaire afin de les encadrer. Nous voulions connaître les contenus de leurs propos et surtout le timing envisagé. Même Esther Waeber-Kalbermatten

y a passé ! Je trouvais aussi intéressant d'avoir des regards extérieurs à notre génération.

Par le biais de Frédéric Moix, directeur de l'ECCG, nous avons sollicité la participation des jeunes élèves. Nous avons eu une trentaine de postulants, j'en ai sélectionné dix. Ils nous ont aidés de façon pratique, ils étaient défrayés, dans la gestion du monde qui allait venir. Je voulais que quatre d'entre eux interviennent à la fin du séminaire, qu'ils synthétisent ce qu'ils avaient

«Es war kein Seminar, bei dem wir uns beschweren konnten»

JOËL CERUTTI
Journalist | Siders

Am 20. März war Patrice Clivaz in allen Gesprächen, in allen Überleitungen, in allen Workshops. Zusammen mit den anderen beteiligten Komiteemitgliedern scheute er keine Mühe, damit dieses erste Seminar unter den besten Vorzeichen und unter Einhaltung der vorgegebenen Zeit ablief. Doch bevor alles wie nach Noten geregelt war, musste die Partitur geschrieben werden, so gut wie möglich interpretiert und schliesslich einen würdigen Abschluss finden. Abgesehen von den Metaphern: Ein Blick hinter die Kulissen.

VOR

«Wie geriet ich in dieses Abenteuer? Es war die intensive Lobbyarbeit von Christian Bonvin - den ich sehr schätze -, die mich dazu zwang (lacht!). Er insistierte, dass ich in den Vorstand komme, und so wurde ich schliesslich «eingestellt»! Ausserdem gehöre ich in allen Phasen meiner Karriere, sei es als Lehrer oder in der Politik, nicht zu denen, die erdulden. Ich engagiere mich gerne, damit sich die Dinge weiterentwickeln. Ich erfuhr auch, dass es die Tradition des WVR ist, einen ehemaligen Grossratspräsidenten als Steuermann des Altersparlaments zu haben.

Danach überlegten wir uns, was wir erreichen wollen. Das Altersparlament ist ein riesiger Apparat, wo viele aufschlussreiche Diskussionen geführt werden, es aber lange dauert, bis sich die Auswirkungen bemerkbar machen. Wir mussten ein genaueres Thema anvisieren. In einem kleinen 4er-Komitee trafen wir uns etwa zwanzig Mal, um effizient zu organisieren. Bereits

Patrice Clivaz, Vorstandsmitglied des WVR, war die treibende Kraft und der Vorsitzende des ersten Seminars. Er brachte seine ganze reiche Erfahrung, seine Beziehungen und seinen Wortwitz ein. Auf Französisch und auf Deutsch, denn die Zweisprachigkeit verpflichtet. Seine Eindrücke vor, während und nach dem Seminar.



während meiner gesamten Zeit an der PH leitete ich Seminare, hatte also Erfahrung und Kontakte. Wir einigten uns auf das Thema mit Referenten und Rednern, deren eingebrachte Beiträge und Elemente Sinn ergeben sollten. Vor dem Seminar luden wir sie ein, um sie zu betreuen. Wir wollten die Inhalte ihrer Ausführungen und vor allem den geplanten Zeitbedarf kennen. Sogar Esther Waeber-Kalbermatten war dabei! Ich fand interessant, Blicke von ausserhalb auf unsere Generation zu bekommen.

Über Frédéric Moix, Direktor der HFMS, baten wir junge Schülerinnen und Schüler um ihre Teilnahme. Unter den etwa dreissig Bewerbern wählte ich zehn aus. Sie halfen uns auf praktische Weise - sie wurden entschädigt - bei der Bewältigung der Welt, die kommen sollte. Ich wollte, dass vier von ihnen am Ende des Seminars sprechen und zusammenfassen, was sie gelernt oder entdeckt hatten. Da sie im Bereich der sozialen Gesundheit tätig waren, befanden sie sich auf vertrautem Terrain. Auch hier traf ich mich mit ihnen und



appris ou découvert. Comme ils étaient dans le domaine de la santé sociale, ils se trouvaient en terrain connu. Là encore, je les ai rencontrés et coachés. Je leur ai indiqué la première question que j'allais leur poser. Pas la deuxième, ceci afin de garder de la spontanéité.

PENDANT

Mon grand souci était vraiment de gérer le timing, car tout était condensé sur quatre heures. J'espérai avoir anticipé aux mieux, mais il y a toujours des impondérables. Par exemple, le 20 mars tombait un mercredi et le séminaire se déroulait l'après-midi. Donc, officiellement, l'école était fermée. J'avais oublié de demander les clés pour les ascenseurs. Entre nous, je n'y avais pas pensé, je ne les prends jamais. Mon fitness à moi, c'est de monter par les escaliers! Alors j'ai sollicité certains jeunes pour qu'ils assurent une fonction qui n'était initialement pas prévue: celle de liftiers. Constamment, j'ai un peu mis la pression afin de respecter les horaires. Il fallait être assez directif. Les ateliers ne devaient pas déborder du cadre des 45

minutes, et nous nous sommes aperçus des personnes choisissant ce moment pour satisfaire de légitimes besoins naturels... Nous avons aussi enregistré toutes les interventions avec un système de reconnaissance vocale. Ce qui a suscité quelques surprises ensuite lors de la retranscription écrite.

APRÈS

Lorsque nous avons découvert le texte brut issu de ces enregistrements, cela fonctionnait très bien pour le français, même si tous les « euh » et les « ah » apparaissaient. Mais cela donnait un résultat lisible. Pour le Haut-Valaisan, par contre... Le système reconnaît le bon allemand, mais pas les dialectes. Il y avait des passages cohérents et d'autres qui étaient totalement surréalistes.

Ce qui m'a marqué dans les interventions du 20 mars? Comme beaucoup, j'ai été frappé par la richesse du « catalogue ». Que ce soit du côté de Pro Senectute ou des communes, il y a une bonne trentaine d'offres remarquables et qui donnent des pistes que d'autres

collectivités pourraient exploiter. Il faut savoir trouver un équilibre dans ce qui est offert aux Seniors. Des fois, le trop nuit à l'accessibilité, c'est la forêt qui cache l'arbre. Il y avait aussi une complémentarité entre ce qui était proposé dans le Haut et le Bas Valais. Fully pourrait s'inspirer de ce qui se passe à Naters. Et réciproquement. Le but de ce séminaire était de favoriser de ce genre d'échanges.

J'ai également constaté des différences entre la plaine et la montagne. C'est dans les stations ou les villages d'altitude que l'on peut remarquer une plus grande concentration de personnes âgées. Paradoxalement, c'est parfois là où les services sont le moins développés. Cela se voit par exemple au niveau de la mobilité. S'il n'y a pas des proches qui vous véhiculent ou si les transports en commun n'ont pas des horaires adaptés, vous restez coincés chez vous.

Ce premier séminaire va donner lieu à une publication d'une trentaine de pages que nous allons tirer à 500 exem-

coachte sie. Ich nannte ihnen die erste Frage, die ich ihnen stellen würde. Die zweite nicht, um die Spontaneität zu wahren.

WÄHREND

Meine grösste Sorge war, den Zeitplan einzuhalten, da alles auf vier Stunden komprimiert war. Ich hoffte, so gut wie möglich vorausschauend zu handeln, aber es gibt immer Unwägbarkeiten. Zum Beispiel fiel der 20. März auf einen Mittwoch und das Seminar fand am Nachmittag statt. Offiziell war die Schule also geschlossen. Ich hatte vergessen, nach den Schlüsseln für den Fahrstuhl zu fragen. Unter uns gesagt: Daran hatte ich nicht gedacht, ich benutze ihn nie. Meine Fitness ist es, die Treppe zu nehmen! Also bat ich einige junge Leute, eine Aufgabe zu übernehmen, die ursprünglich nicht vorgesehen war: Liftboy. Ich übte ständig ein wenig Druck aus, um die Zeiten einzuhalten. Man musste ziemlich bestimmt sein. Die Workshops durften nicht länger als 45 Minuten dauern. Wir stellten

fest, dass einige diese Zeit nutzten, ihre legitimen natürlichen Bedürfnisse zu befriedigen... Auch zeichneten wir alle Beiträge mit einem Spracherkennungssystem auf. Dies führte später bei der schriftlichen Transkription zu einigen Überraschungen.

NACH

Als wir den Rohtext aus diesen Aufnahmen entdeckten, funktionierte das fürs Französische sehr gut, auch wenn all die «Ähs» und «Ahs» auftauchten. Aber das Ergebnis war lesbar. Hingegen fürs Oberwalliser Titsch... Das System erkannte Hochdeutsch, aber keine Dialekte. Es gab zusammenhängende Passagen und solche, die völlig surreal waren.

Was beeindruckte mich an den Redebeiträgen vom 20. März? Wie vielen anderen fiel mir die Fülle des «Katalogs» auf. Ob seitens der Pro Senectute oder der Gemeinden, es gibt gut 30 Angebote, die bemerkenswert sind und Wege aufzeigen, die andere Gemeinden nut-

zen könnten. Man muss ein Gleichgewicht in dem finden, was den Senioren geboten wird. Manchmal schadet das Zuviel der Zugänglichkeit, vor lauter Wald den Baum nicht sehen. Zwischen dem Angebot im Ober- und im Unterwallis gab es eine Komplementarität. Fully könnte sich von dem inspirieren lassen, was in Naters passiert. Und umgekehrt. Das Ziel des Seminars war es, diese Art von Austausch zu fördern.

Ich stelle auch Unterschiede zwischen dem Talgrund und den Bergen fest. In den höher gelegenen Ferienorten oder Dörfern ist eine grössere Konzentration älterer Menschen zu beobachten. Paradoxerweise sind dort manchmal auch die Dienstleistungen am wenigsten entwickelt. Dies zeigt sich zum Beispiel im Bereich der Mobilität. Wenn es keine Angehörigen gibt, die einen mitnehmen, oder wenn die öffentlichen Verkehrsmittel keine geeigneten Fahrpläne haben, sitzt man zu Hause fest.

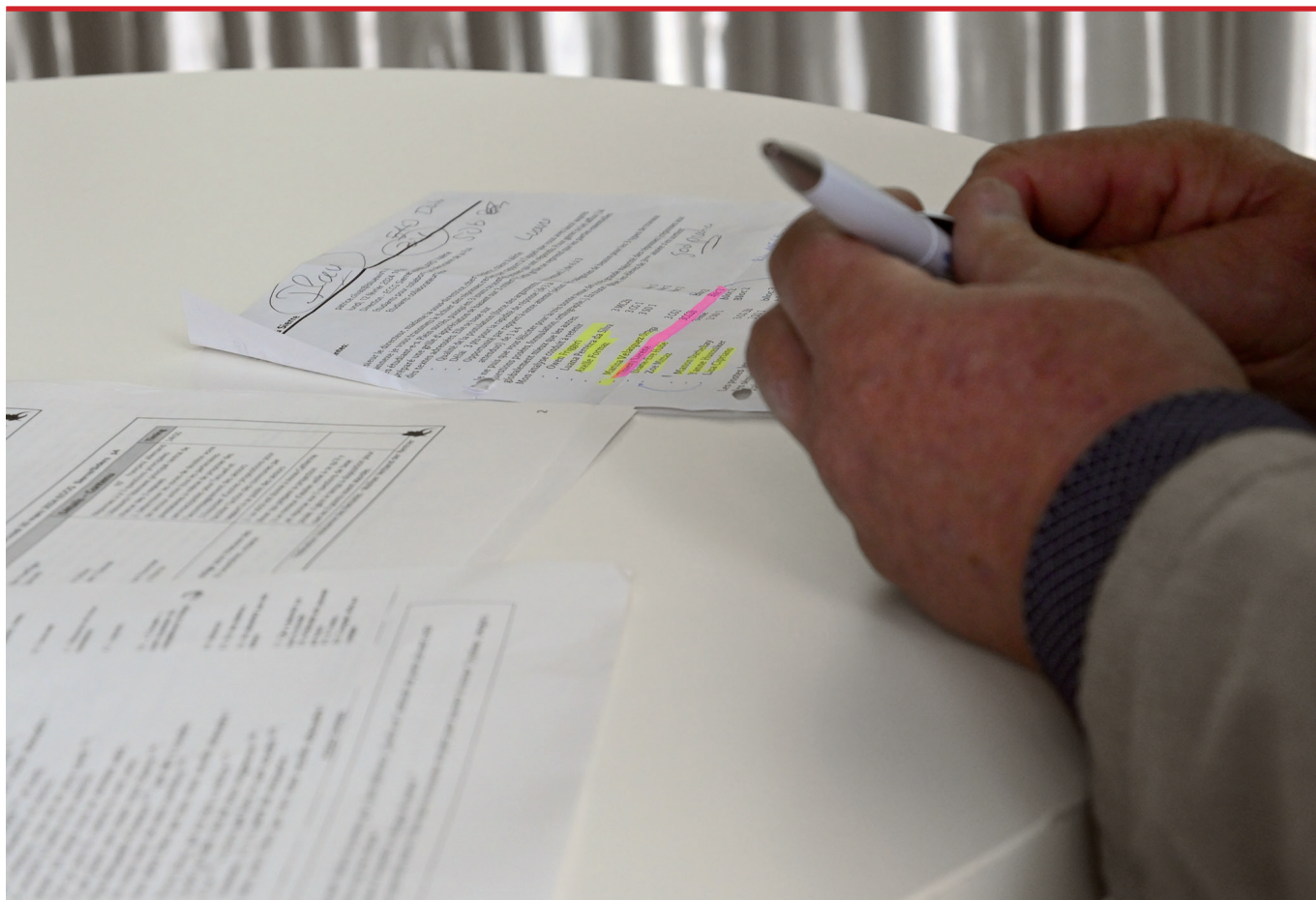


plaires. Elle sera en partie distribuée aux personnes qui étaient présentes le 20 mars. La suite? Il y a un thème que j'aimerais bien aborder en 2025, lors d'un second séminaire, c'est celui de l'effroi informatique. Que ce soit dans les activités du quotidien où, si vous n'êtes pas connectés, vous êtes écarté de toute vie sociale. À cela s'ajoutent les tentatives d'hameçonnage ou d'escroquerie dont sont beaucoup victimes les Seniors.

De façon plus globale, j'ai apprécié que ce n'était pas un séminaire où nous étions là pour nous plaindre. Nous y assumons notre âge, sachant qu'il constitue une puissance économique et politique de plus en plus croissante. Les Seniors assurent une continuité et tiennent un rôle intergénérationnel. Ils disposent de connaissances et de milliers d'heures qu'ils peuvent mettre au service de leur famille comme de la communauté. La société transgénérationnelle personnifie une force rassembleuse dans tous les domaines, qu'ils soient sociaux, sportifs, culturels ou religieux. S'il se pose des murs qui essaient de cloisonner les diverses tranches d'âges, il faut les abattre. Il ne faut pas non plus tout attendre de la collectivité. Le 3^e âge, s'il sort de sa maison et continue à s'impliquer, représente une dynamique merveilleuse.» ■

Aus diesem ersten Seminar geht eine 30-seitige Publikation hervor, die wir in einer Auflage von 500 Exemplaren drucken. Sie wird zum Teil an die am 20. März Anwesenden verteilt. Wie geht es weiter? Es gibt ein Thema, das ich gerne 2025 in einem zweiten Seminar behandeln würde, der Computerschreck. Sei es bei alltäglichen Aktivitäten, bei denen man, ist man nicht vernetzt, aus dem sozialen Leben verdrängt wird. Hinzu kommen Phishing- oder Betrugsversuche, denen Senioren häufig zum Opfer fallen.

Ganz allgemein gefiel mir, dass es kein Seminar war, bei dem wir nur zum Jammern da waren. Wir nehmen unser Alter an, wohl wissend, dass es eine immer grösser werdende wirtschaftliche und politische Macht darstellt. Die Senioren sorgen für Kontinuität und nehmen eine generationenübergreifende Rolle ein. Sie verfügen über Wissen und Tausende von Stunden, die sie in den Dienst ihrer Familie und der Gemeinschaft stellen können. Die generationsübergreifende Gesellschaft verkörpert eine verbindende Kraft in allen Bereichen, sei es im sozialen, sportlichen, kulturellen oder religiösen Bereich. Wenn es Mauern gibt, die versuchen, die verschiedenen Altersgruppen voneinander abzuschotten, müssen diese eingerissen werden. Man sollte auch nicht alles von der Allgemeinheit erwarten. Wenn das dritte Lebensalter aus seinem Haus herauskommt und sich weiterhin engagiert, stellt es eine wunderbare Dynamik dar.» ■



Pour renforcer ses activités, votre Fédération a besoin de ressources nouvelles!

LA COPRÉSIDENTE ET LE BUREAU DE LA FVR-WVR

- Elle a organisé le 1^{er} Séminaire Communes – Seniors du 20 mars dernier qui a connu un grand succès...
- Elle va organiser avant les élections communales de cet automne des Rencontres d'information-Échanges sur les questions Senior à l'attention des candidats-es dans les six villes du canton, ceci en partenariat avec Pro Senectute Valais-Wallis, l'Association valaisanne des établissements médico-sociaux (AVALEMS) et le Groupement valaisan des centres médico-sociaux (GVCMS)...
- Elle représente régulièrement les aînés, elle est reconnue comme référent pour les instances officielles et les médias...
- Elle améliore ses supports de communication, veut poursuivre leur développement: Newsletter, réseaux sociaux...
- Elle continue à œuvrer contre la précarité, la solitude, les excès du numérique...

Pour assurer sa mission de défense des intérêts de tous les seniors-es, votre Fédération doit poursuivre son développement, améliorer sa présence publique et médiatique.

Votre Fédération a besoin de nouvelles ressources financières qu'elle va chercher dans plusieurs directions. Nous faisons ici un appel aux ressources des seniors-es. Nous savons les limites financières de bien d'entre nous et sollicitons ici les ressources de ceux qui peuvent par leur don, par un legs (fiscalement exonérés) contribuer à maintenir – et activer ce mouvement de solidarité et de responsabilité...

Chaque franc versé à votre Fédération peut être fiscalement exonéré; merci pour vos gestes et vos apports (avec le BV encarté).

Um seine Aktivitäten zu stärken, braucht der WVR neue Ressourcen!

DAS CO-PRÄSIDIUM UND DAS BÜRO DES WVR/FVR

- Der WVR organisierte das erste Seminar Gemeinden - Senioren am 20. März 2024 – war ein grosser Erfolg...
- Der WVR wird im Herbst in sechs Städten des Kantons Informations- und Austauschtreffen zu Seniorenfragen für die Kandidatinnen und Kandidaten der Gemeinderatswahlen organisieren, dies in Partnerschaft mit Pro Senectute Valais-Wallis, dem Verein der Walliser Alters- und Pflegeheime (AVALEMS) und der Walliser Vereinigung der Sozialmedizinischen Zentren (GVCMS)...
- Der WVR vertritt regelmässig die Seniorinnen und Senioren und ist als Referenz bei offiziellen Instanzen und den Medien anerkannt...
- Der WVR verbessert seine Kommunikationsmittel, will deren Entwicklung fortsetzen: Newsletter, soziale Netzwerke...
- Der WVR setzt sich weiterhin gegen Prekarität, Einsamkeit, digitale Auswüchse... ein.

Um seine Aufgabe zu erfüllen, die Interessen aller Seniorinnen und Senioren zu vertreten, muss der Verband weiterwachsen und seine öffentliche und mediale Präsenz verbessern.

Unser Verband benötigt neue finanzielle Mittel, die er auf verschiedenen Ebenen sucht. Wir appellieren hier an die Ressourcen der Seniorinnen und Senioren. Wir kennen die finanziellen Grenzen vieler von uns und bitten hiermit um die Ressourcen derjenigen, die durch ihre Spende oder ihr Vermächtnis (steuerfrei) dazu beitragen können, diese Bewegung der Solidarität und Verantwortung aufrechtzuerhalten und zu aktivieren...

Jeder dem Verband gespendete Franken ist steuerfrei; danke für Ihre Gesten und Beiträge (mit dem beigefügten ES).



TRAIT D'UNION BINDE-GLIED



FÉDÉRATION VALAISANNE DES RETRAITÉS - WALLISER VERBAND DER RENTNER

P.P. **LAPOSTE**
1958 St-Léonard

RAPPEL DE PAIEMENT

Chères lectrices, chers lecteurs

Le Bureau de la FVR compte sur votre soutien. Ceux qui n'ont pas encore payé, trouveront dans ce numéro le bulletin de versement qui leur permet de régler leur cotisation. Elle peut couvrir uniquement un simple abonnement à Trait d'Union pour 15 francs. Si vous êtes membre individuel de la FVR, il vous en coûtera 25 francs. En tant que couple, le tout atteindra les 30 francs.

Dès octobre 2022, la QR-facture remplace l'ancien bulletin de versement. Pour ceux qui paient leurs factures par e-banking, nous vous mettons à disposition le QR Code sur cette page. Vous y voyez, dans sa partie supérieure, les éléments déjà connus d'une facture habituelle. La partie inférieure contient, dans le QR Code et sous forme codée, toutes les indications autour du versement (montant, destinataire, monnaie, etc.) Une simple photo via votre smartphone vous affiche ces données.

Plus que jamais, afin que se poursuivent nos nombreuses actions, nous avons besoin de votre soutien. Faites-lui le meilleur des accueils, merci!

ZAHLUNGSERINNERUNG

Liebe Leserinnen und Leser!

Das Büro des WVR zählt auf Ihre Unterstützung. Diejenigen, die noch nicht bezahlten, finden in dieser Ausgabe den Einzahlungsschein, mit dem sie ihren Beitrag begleichen können. Ein einfaches Abonnement der Zeitschrift Bindeglied kostet 15 Franken. Die Einzelmitgliedschaft WVR + Zeitschrift kostet 25 Franken. Die Mitgliedschaft als Ehepaar + Zeitschrift beläuft sich auf 30 Franken.

Ab Oktober 2022 wird die QR-Rechnung den alten Einzahlungsschein ersetzen. Denjenigen, die ihre Rechnungen mit e-Banking begleichen, stellen wir auf dieser Seite den QR Code zur Verfügung. Dort sehen Sie im oberen Teil die bereits bekannten Elemente einer üblichen Rechnung. Der untere Teil enthält im QR-Code und in verschlüsselter Form alle Angaben rund um die Überweisung (Betrag, Empfänger, Währung, etc.). Ein einfaches Foto über Ihr Smartphone zeigt Ihnen diese Daten an.

Damit unsere zahlreichen Aktionen fortgesetzt werden können, brauchen wir mehr denn je Ihre Unterstützung. Wir danken für Ihre gute Aufnahme!

The image shows a payment slip with the following sections:

- Récépissé**:
 - Compte / Payable à: CH68 0900 0000 1900 3899 4
 - FVR
 - 1950 Sion
 - Payable par (nom/adresse):
 - Monnaie: CHF
 - Montant:
 - Point de dépôt:
- Section paiement**:
 - QR code
 - Monnaie: CHF
 - Montant:
- Compte / Payable à**:
 - CH68 0900 0000 1900 3899 4
 - FVR
 - 1950 Sion
- Informations supplémentaires**:
 - Abonnement simple Fr. 15.-; Abonnement + cotisation Fr. 25.-; Abonnement + cotisation pour couple Fr. 30.-.
 - Payable par (nom/adresse):

Impressum

Editeur
Fédération valaisanne
des retraités
Case postale 492 - 1951 Sion

Site internet
www.fvr-wvr.ch

Rédaction
Joël Cerutti

Deutsche Übersetzung
Marianne Mathier

Composition
Imprimerie Fiorina
1950 Sion

Impression
Imprimerie Fiorina
1950 Sion

Adressage
Atelier St-Hubert
1950 Sion

Parution
3 fois l'an : mars, septembre
et décembre

Coordonnées de paiement
CCP : 19-3899-4
IBAN :
CH68 0900 0000 1900 3899 4

Abonnements
Abonnement simple
Abonnement allein CHF 15.-

Abon. + cotisation
Abon. + Mitgliederbeitrag
CHF 25.-

Abon. + cotisation couple
Abon. + Mitgliederbeitrag für
Ehepaare CHF 30.-